

Global Security-Sector-Reform Foundation gGmbH

Brunnsiepen 1 | 45259 Essen | Germany | Fon: +49 201 69506713
www.gs-foundation.com | email: procurement@gs-foundation.com
Acting Managing Director: Nicole Mechehrawi | Amtsgericht Essen HRB: 34378



Agreement no. 0102-MD2-1023 between:

**GLOBAL SECURITY-SECTOR-REFORM
FOUNDATION gGmbH**

Brunnsiepen 1, 45259 Essen, Germany
+49 201 69506713
procurement@gs-foundation.com

DAAC AUTO SRL

Calea Iesilor 10, 2068 Chisinau, Moldova
+373 78300168
info@skoda.md

Wednesday, October 11th, 2023

**Subject: Contract for the Supply of police
vehicles for the General Police Inspectorate of
the Republic of Moldova**

This Contract for the supply of police vehicles,
("Contract") is entered into between DAAC AUTO
SRL, hereinafter referred to as the "Supplier,"
and Global Security-Sector-Reform Foundation
gGmbH, hereinafter referred to as the
"Contracting Authority," collectively referred to as
the "Parties."

WHEREAS, the Contracting Authority has
solicited proposals through an Invitation to Bid for
the supply of police vehicles ("the goods"); and

WHEREAS, the Supplier has submitted a
proposal in response to the said Invitation to Bid,
which has been accepted by the Contracting
Authority; and

WHEREAS, both Parties agree to enter into a
Contract based on General Conditions for Supply
Contracts (Annex V) with exceptions that can be
introduced by the Contracting Authority,



Agreement no. 0102-MD2-1023 between:

**GLOBAL SECURITY-SECTOR-REFORM
FOUNDATION gGmbH**

Brunnsiepen 1, 45259 Essen, Germany
+49 201 69506713
procurement@gs-foundation.com

DAAC AUTO SRL

Calea Iesilor 10, 2068 Chisinau, Moldova
+373 78300168
info@skoda.md

Mittwoch, 11. Oktober, 2023

**Betreff: Vertrag über die Lieferung von
Polizeifahrzeugen für die Nationalpolizei der
Republik Moldau**

Dieser Vertrag über die Lieferung der
Polizeifahrzeugen, ("Vertrag") wird
abgeschlossen zwischen der DAAC AUTO SRL,
nachfolgend als "Lieferant" bezeichnet, und der
Global Security-Sector-Reform Foundation
gGmbH, nachfolgend als "Auftraggeber"
bezeichnet, gemeinsam als "Vertragsparteien"
bezeichnet.

Der Auftraggeber hat im Rahmen einer
Ausschreibung Angebote für die Lieferung von
Polizeifahrzeugen ("die Ware"), und

In der Erwägung, dass der Lieferant auf diese
Ausschreibung hin ein Angebot eingereicht hat,
das vom Auftraggeber angenommen wurde, und

In der Erwägung, dass die Parteien
übereingekommen sind, einen Vertrag auf der
Grundlage der Allgemeinen Bedingungen für
Lieferverträge (Anhang V) zu schließen,
vorbehaltlich etwaiger Abweisungen, die der
Auftraggeber beschließen kann,



Now, therefore, the Parties agree as follows:

1. Scope of Work:

1.1 The Supplier shall supply the goods as specified in the proposal submitted by the Supplier and accepted by the Contracting Authority.

1.2 The Supplier shall deliver the goods in accordance with the agreed schedule, specifications, and any additional terms mentioned in the proposal (Annex II).

1.3 The Contracting Authority shall provide any necessary information or assistance required by the Supplier to fulfill its obligations under this Contract.

2. Delivery Schedule, Acceptance and Penalties for Late Delivery:

2.1 The Supplier shall deliver the goods to the designated location(s), specified by the Contracting Authority in Annex II.

2.2 Delivery Schedule: The Supplier shall deliver the goods within 120 days, no later than February 15th, 2024.

2.3 In the event of a delay in delivery beyond the agreed-upon specific delivery date, the Supplier shall be liable to pay a penalty equivalent to 0.25% of the total contract value for each day of delay, beyond the specified delivery date.

This penalty will be deducted from any amounts payable to the Supplier under this contract or, if necessary, invoiced separately. Enforcing this penalty will not prejudice any other rights or remedies available under this agreement.

2.4 Upon delivery, the Contracting Authority and/or the final beneficiary shall inspect the goods within a reasonable period. If any discrepancies or non-conformities are identified, the Supplier shall rectify them promptly.

2.5 Upon satisfactory inspection and verification by the Contracting Authority and/or the final beneficiary, a formal handover/takeover will occur, documented in a protocol (Annex III). The goods shall be deemed accepted once this protocol is signed

Vereinbaren die Parteien daher Folgendes:

1. Leistungsumfang:

1.1 Der Lieferant liefert die Ware gemäß dem von ihm vorgelegten und vom Auftraggeber angenommenen Angebot.

1.2 Der Lieferant liefert die Ware gemäß dem vereinbarten Zeitplan, den Spezifikationen und allen im Angebot (Anhang II) genannten zusätzlichen Bedingungen.

1.3. Der Auftraggeber wird alle notwendigen Informationen oder Unterstützung bereitstellen, die der Lieferant benötigt, um seine Verpflichtungen aus diesem Vertrag zu erfüllen.

2. Lieferzeitplan, Abnahme und Strafen bei verspäteter Lieferung:

2.1 Der Lieferant liefert die Ware an den/die vom Auftraggeber festgelegten Ort(e), wie in Anhang II angegeben.

2.2 Lieferzeitplan: Der Lieferant wird die Ausrüstung innerhalb von 120 Tagen liefern, spätestens jedoch bis 15. Februar 2024.

2.3 Im Falle einer Verzögerung der Lieferung über das vereinbarte spezifische Lieferdatum hinaus ist der Lieferant verpflichtet, eine Strafe in Höhe von 0,25 % des Gesamtwertes des Vertrags für jeden Verzugstag zu zahlen, der über das festgelegte Lieferdatum hinausgeht.

Diese Strafe wird von allen unter diesem Vertrag zahlbaren Beträgen abgezogen oder gegebenenfalls separat in Rechnung gestellt. Die Durchsetzung dieser Strafe beeinträchtigt keine anderen Rechte oder Rechtsbehelfe, die gemäß dieser Vereinbarung zur Verfügung stehen.

2.4 Nach Lieferung werden der Auftraggeber und/oder der Endbegünstigte die Ware innerhalb einer angemessenen Frist überprüfen. Sollten Unstimmigkeiten oder Nichtübereinstimmungen festgestellt werden, wird der Lieferant diese umgehend beheben.

2.5 Nach zufriedenstellender Inspektion und Überprüfung durch den Auftraggeber und/oder den Endbegünstigten erfolgt eine förmliche Übergabe/Übernahme, die in einem



by both parties.

3. Payment Terms:

3.1 The Contracting Authority shall pay the Supplier the agreed-upon price of 548.050,- Euros for the goods, as outlined in the proposal (Annex IV - Financial Offer).

3.2 Payments within this agreement shall be made as follows:

- Advance payment. The Contracting Authority shall initiate an advance payment to the Supplier, equivalent to 0,- Euros, within 5 working days upon receiving the Advance Payment Guarantee, as stipulated in Article 6 of this agreement. This advance payment serves to facilitate the Supplier's preparations and initiation of the contracted work. The advance payment will be made to the Supplier's designated bank account as provided in the invoice.
- Final Payment: The final payment, constituting the remaining 548.050,- Euros of the total contract amount, shall be made within 2 working days after the successful signing of the Handover Protocol (Annex III), indicating the completion and acceptance of the project.

4. Warranty and Support:

4.1 The Supplier warrants that the goods supplied under this Contract shall be free from defects in materials, workmanship, and shall be fit for the intended purpose.

4.2 The Supplier shall provide technical support and warranty services as per the terms specified in the proposal.

5. Performance Guarantee

5.1 Upon countersigning the contract, the contractor shall provide, according to the provisions of Art. 11 of the General Conditions for Supply Contracts (Annex V), the contracting authority with a performance

Protokoll (Anhang III) dokumentiert wird. Die Ware gilt als abgenommen, sobald dieses Protokoll von beiden Parteien unterzeichnet wurde.

3. Zahlungsbedingungen:

3.1 Der Auftraggeber zahlt dem Lieferanten den vereinbarten Preis von 548.050,- Euro, wie im Angebot (Anhang IV - Finanzielles Angebot) dargelegt.

3.2 Zahlungen gemäß dieser Vereinbarung erfolgen wie folgt:

- **Vorauszahlung:** Der Auftraggeber überweist dem Auftragnehmer innerhalb von 5 Werktagen nach Erhalt der Vorauszahlungsgarantie gemäß Artikel 6 dieser Vereinbarung eine Vorauszahlung in Höhe von 0,- Euro. Diese Vorauszahlung soll dem Auftragnehmer die Vorbereitung und den Beginn der vertraglichen Arbeiten erleichtern. Die Vorauszahlung wird auf das in der Rechnung angegebene Bankkonto des Auftragnehmers überwiesen.
- **Schlusszahlung:** Die Schlusszahlung, die die verbleibenden 548.050,- Euro der gesamten Vertragssumme ausmacht, erfolgt innerhalb von zwei Werktagen nach der erfolgreichen Unterzeichnung des Übergabeprotokolls (Anhang III), in dem die Fertigstellung und Abnahme des Projekts bestätigt wird.

4. Garantie und Support:

4.1 Der Lieferant gewährleistet, dass die im Rahmen dieses Vertrags gelieferte Ware frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist und für den vorgesehenen Zweck geeignet sind.

4.2 Der Lieferant ist verpflichtet, die technische Unterstützung und die Garantieleistungen in Übereinstimmung mit den im Angebot genannten Bedingungen zu erbringen.

5. Leistungsgarantie

5.1 Bei der Gegenzeichnung des Vertrags muss der Lieferant dem Auftraggeber gemäß Artikel 11 der Allgemeinen Bedingungen für Lieferaufträge (Anhang V) eine Leistungsgarantie in Höhe von 5 % des





guarantee, equivalent to 5 % of the total contract amount, ensuring the complete and satisfactory fulfillment of the contract.

5.2 The wording of such performance bond, as well as the issuing financial institution, necessitates the approval of the Contracting Authority.

6. Advance Payment Guarantee

6.1 In case an advance has been stipulated in this contract, the Supplier shall provide an Advance Payment Guarantee from a reputable bank or financial institution, in the form and wording outlined in Annex I. This guarantee will be equivalent to the amount of the advance payment stipulated in the contract and will serve as security to ensure that the Supplier fulfills its obligations as detailed in this agreement.

6.2 Should the Supplier fail to perform as per the stipulated terms of the contract, the Contracting Authority has the right to claim and receive the amount specified in the Advance Payment Guarantee without prejudice to any other rights the Contracting Authority may have under this agreement. The Advance Payment Guarantee shall remain valid and enforceable until such time that the Supplier has satisfactorily fulfilled its obligations under this contract, after which it shall be returned or released.

7. Order of precedence of documents:

7.1 The contract is made up of the following documents, in order of precedence:

- Contract Agreement (this document);
- Draft Bank Guarantee (Annex I);
- Technical Specifications (Annex II of the submitted bid including clarifications solicited during the bid evaluation if any);
- Handover Protocol (Annex III);
- Financial Offer of the supplier (Annex IV)
- General Conditions (Annex V);

8. Entire Agreement:

8.1 This Contract, including Annexes, constitutes the entire agreement between the

Gesamtauftragswerts stellen, um die vollständige und zufriedenstellende Erfüllung des Vertrags zu gewährleisten.

5.2 Die Formulierung einer solchen Leistungsgarantie sowie die ausstellende Finanzinstitution bedürfen der Zustimmung der Auftragsbehörde.

6. Vorauszahlungsgarantie

6.1 Im Falle einer vertraglich vorgesehenen Vorauszahlung, muss der Lieferant eine Vorauszahlungsgarantie einer Bank oder eines angesehenen Finanzinstituts in der Form und mit dem Wortlaut vorlegen, die in Anhang I beschrieben sind. Diese Garantie entspricht dem im Vertrag festgelegten Vorauszahlungsbetrag und dient als Sicherheit für die Erfüllung der Verpflichtungen des Verkäufers aus dem Vertrag.

6.2 Erbringt der Lieferant seine Leistung nicht vertragsgemäß, ist der Auftraggeber berechtigt, den in der Vorauszahlungsgarantie festgelegten Betrag zu fordern und zu erhalten, unbeschadet sonstiger Rechte, die dem Auftraggeber aus diesem Vertrag zustehen. Die Vorauszahlungsgarantie bleibt gültig und einklagbar, bis der Lieferant seine Verpflichtungen aus dem Vertrag in zufriedenstellender Weise erfüllt hat; danach wird sie zurückgegeben oder freigegeben.

7. Rangfolge der Vertragsdokumente:

7.1 Der Vertrag setzt sich aus den folgenden Dokumenten zusammen, in der Reihenfolge ihrer Priorität:

- Vertragsvereinbarung (dieses Dokument);
- Entwurf der Bankgarantie (Anhang I);
- Technische Spezifikationen (Anhang II des eingereichten Angebots, einschließlich während der Angebotsprüfung angeforderten Klarstellungen);
- Übergabeprotokoll (Anhang III);
- Finanzielles Angebot des Lieferanten (Anhang IV);
- Allgemeine Geschäftsbedingungen (Anhang V);

8. Gesamte Vereinbarung:

8.1 Dieser Vertrag, einschließlich der Anhänge, stellt die gesamte Vereinbarung





Parties and supersedes any prior understandings or agreements, whether written or oral.

9. Amendments:

9.1 Any amendments or modifications to this Contract shall be made in writing and duly signed by both Parties.

10. Place of Jurisdiction:

10.1 Any disputes arising from or in connection with this contract shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts in Essen, Germany, to the exclusion of any other jurisdiction.

Please signify your acceptance of this Contract by signing and returning a copy of this document to the Contracting Authority. We look forward to working with you and fulfilling the agreed-upon requirements.

**GLOBAL SECURITY-SECTOR-REFORM
FOUNDATION gGmbH**

[Signature / Name / Position]

[Date]

Accepted and Agreed:

DAAC AUTO SRL

Maxim Bazducan, Director

[Signature / Name / Position]

11th of October 2023

[Date]



zwischen den Parteien dar und ersetzt alle vorherigen Verständigungen oder Vereinbarungen, sei es schriftlich oder mündlich.

9. Änderungen:

9.1 Änderungen oder Anpassungen dieses Vertrags bedürfen der Schriftform und der ordnungsgemäßen Unterzeichnung beider Vertragsparteien.

10. Gerichtsstand:

10.1 Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ist Essen, Bundesrepublik Deutschland.

Bitte bestätigen Sie Ihr Einverständnis mit diesem Vertrag, indem Sie eine Kopie dieses Dokuments unterschreiben und an den Auftraggeber zurücksenden. Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit und die Erfüllung der vereinbarten Anforderungen.

**GLOBAL SECURITY-SECTOR-REFORM
FOUNDATION gGmbH**

[Signatur / Name / Position]

[Datum]

Accepted and Agreed:

DAAC AUTO SRL

Maxim Bazducan, Director

[Signatur / Name / Position]

11th of October 2023

[Datum]

